

杜巴利伯爵夫人外傳

序

法宮女禍。其在前者無論矣。路易第十四時。有瑪提農夫人。路易第十五時。前有旁白多夫人。後有杜巴利伯爵夫人。路易第十六時。有王后。牝雞司晨。遺禍可謂烈矣。杜巴利夫人。生於田間。容顏絕代。以媼而入宮闈。專寵六年。路易第十五死未幾。而大革命起。夫人爲小人所搆。斬首法場。當其失勢退隱時。帝王如約瑟。名人如美國之法朗林等。不恥枉顧。蓋亦一代之奇女子也。原書不知著作者姓名。亦不知何年刊行於英國。大抵採自當時記載。廣掇遺聞軼事。頗饒興趣。是其爲大陸傑作叢刊之一。亦可見其價值矣。民國十五年立春君朔序

杜巴利伯爵夫人外傳目次

- 第一回 少年時代……………一
- 第二回 入網……………七
- 第三回 畫像……………一四
- 第四回 杜瓦 拉靡……………一六
- 第五回 夜遊……………二三
- 第六回 誣陷……………二六
- 第七回 囹圄……………二九
- 第八回 專寵……………三二
- 第九回 暗鬪……………四一
- 第十回 夜宴……………四八

- 第十一回 媚內……………五六
- 第十二回 勁敵……………六四
- 第十三回 干政……………六七
- 第十四回 遠貶……………七三
- 第十五回 頸串……………八〇
- 第十六回 驚崩……………八六
- 第十七回 被貶……………八九
- 第十八回 情死……………九一
- 第十九回 隱居……………一〇〇
- 第二十回 警報……………一〇八
- 第二十一回 盜案……………一一三
- 第二十二回 構陷……………一二〇

第二十三回	告發	一二六
第二十四回	下獄	一三〇
第二十五回	判辭	一四一
第二十六回	法場	一四八

杜巴利伯爵夫人外傳

第一回 少年時代

話說杜巴利伯爵夫人。當法王路易第十五時代。勢傾全國。與當時歷史最有關係。他當初出身甚微。紀載甚缺。就如長江大河。源頭都是極小的支流。旅行家見了。都不留心。等到看見入海的尾閘。纔驚歎這江河的浩瀚。世上有名的人。也往往如此。若去追溯他從前少年的歷史。卻不見得有什麼可以紀載之處。杜巴利伯爵夫人。少年時事。也就很無可稽考。據說。當一七七四年（恐有錯誤）有一位法京巴黎大資本家兼包辦軍需的名叫唐模素。有一天經過華古呂小市鎮。這就是產生杜巴利伯爵夫人的地方。唐模素有事在那裏停留。剛好有一個收酒稅的小官兒。名叫高默。他的女人生下一個女兒。他夫婦兩人。求唐模素作女兒的乾爹。（借用）注：唐模素是個和平好說話的人。也就答應了。命名的那一天。唐模素很慷慨的花了好些錢。不獨備辦大宴會。驚動了

全鎮。他還送給這個女孩的父親。很厚的禮物。取名叫作瑪理金。行過命名禮不久。唐模素走了。他原是個很忙的人。自然把這件小事^也置了。也不管這個小女孩。將來是登天堂。抑或是入地獄。這位乾爹。雖然不甚管這小女孩上天。卻很照應他的。後來有一天。竟感動唐模素。激發他人道的慈善心。且說過了許多年。有一天早上。有人報告他說。有一個女人要見他。他叫那女人進來。他一進客廳。看見一個女人。帶着一個女孩子。卻都不認得是誰。他就問那女人的名姓。那女人跪下。垂淚說。他就是高默的女人。那女孩子就是唐模素的乾女兒。現已長大了。唐模素聽了。很詫異。看那女孩子。長得非常豔麗。態度又極可愛。很喜歡他。把他抱在懷裏。一面聽那女人訴苦。原來他的丈夫死了。身後極其蕭條。剩下不多幾個錢。早已用光了。帶了女兒來巴黎找事。養活母女二人。看官要曉得。這個女孩子。就是後來的杜巴利伯爵夫人。他聲勢喧赫的時候。在那荒淫奢侈無度的法國宮闈。什麼錢不讓他亂花。假使他的守寡母親。爲飢寒所迫的時候。能想到日後的光景。不知作何感想了。此是後話。暫且不提。再說。唐模素聽了。先給那寡婦十個二法朗。以作眼前用度。吩咐他每月帶女兒來見他一次。並答應按期供給那女孩子入學之費。到底這寡婦作的什麼事。全無記載。不

過按他的人格猜度。恐怕他侵用了他女兒的學費不少。因為杜巴利夫人識字不多。寫出來是常錯的。人家見過他寫的東西。都曉得他不通。且說。再過幾時。這個寡婦到了斐得列小姐家當廚娘。這個斐小姐當時很有名。聲譽卻極不好。唐模素很迷他。養他作外寵。唐模素這件事。卻是一舉兩得。一來是替那窮無所歸的寡婦找個棲身之所。二來是叫他作偵探。監察這個斐小姐的舉動。但是那女孩子越長越美。又非常之聰明。不能不設法安頓。剛好有一位畢先生。是唐模素的親戚。奉教很篤的一個人。也很關切這女孩子。要把他送到某庵讀書。這所貞姑庵。是吉利舍掌管。唐模素聽他的話。趕快給了學費。把女孩子關在庵裏。他在庵裏怎麼樣。可以不必細問。但是這樣一個活潑女孩子。受不來貞姑庵的規矩。那是可想而知的。他曾否得着多少宗教的好處。卻是一層疑問。至於他越長越出落得美。那是無疑的了。作者今按下不提。且說他少年時候。有幾件事記載家聚訟不決的。作者先略為分辨。第一件。有人說杜巴利夫人。來歷不明。這是不確的。第二層。有好幾個人說。他的父親是個教僧。(借用注)這也是謠言。但是這謠言是當時的權相舒華晉造的。杜巴利夫人。當日同這宰相爭權。宰相忿極。專造他的謠言。有一日同人談到教僧的事。他說道。你們不

要看不起教僧。杜巴利的父親。還是個教僧。教僧們的女兒。是很美貌的。他原是故意造謠言。他很曉得杜巴利的父親。不是教僧。第三層。杜巴利的父母。確是很寒微。有人說他是在監獄裏產生的。也是不確。大約他的父母是間接的世家之後。作者卻不去考他的譜系了。再說。杜巴利的母親。在妻小姐家裏當廚娘。當的日子不多。不曉得因為他不願意有人監督他。抑或因為唐模素疑心他。未免過於看他不。於是總要借故。把這個廚娘開走了。唐模素把妻小姐。搬到一個鄉下地方。歇夏。有一個神父。亦名高默。常來探望這個廚娘。妻小姐心地不乾淨。以為一個神父。常到人家。不會有什麼好事的。不是同女主人相愛。就是同一女僕們相愛了。他雖不以這個高默的女兒為美貌。卻以為神父們不甚選擇的。總算還對得去。況且那美貌女兒。常來看他娘。神父往往也在那裏。杜小姐就犯了疑。對唐模素說。一定要把姓高的女人開走了。萬不能再容他在屋裏。鬧不名譽的事。唐模素卻爲了難。既不好得罪他的所愛。又不肯把那寡婦開走了。只好開走了。暗中資助他。後來安置他在一個無名氏小姐家裏。這個無名氏小姐。也是唐模素的外寵。妻小姐既把那寡婦開走了。又想到他的女兒那樣美貌。難保唐模素不垂涎染指。於是大發其醋勁。設法要唐模素開

走這女孩子。省得同自己作勁敵。這一件卻不容易做到。且說高默的女人。到了無名氏小姐住的別墅。女兒常來望他。他倒也逍遙自在。那女主人很有幾個男朋友。內中有一位教士名德桑。後來做到主教。有一位是陸軍的馬大佐。後來做到將軍。這無名氏小姐家裏都叫那美貌女孩子作瑪諾。德桑教士常受瑪諾的氣。因為德桑最喜歡鬧瑪諾。開頑笑取樂。瑪諾遇着機會。卻要加倍的報復。馬大佐嘗對人說。有一天他穿了一身雪白無塵的軍服。正在過橋。忽然通身沾了泥汗。四圍看是什麼緣故。忽然看見瑪諾躲在樹後大笑不止。他追他。要些微戒飭他。瑪諾很溫柔的求饒。指天誓日的說。他誤以爲是德教士。他說。須這樣的報復那教士。心裏纔快活。馬大佐看他實在可愛。把他抱起來。不休的接吻。還說這樣淘氣這樣美貌的女孩子。只好用這個法子罰他。作者要接着說。後來好幾年的事。呵成一氣。說的是這女孩子後來做了伯爵夫人。是巴黎繁華世界第一個人物。那馬大佐也許升了將軍。聞得杜巴利伯爵夫人的大名。他一想不是別人。一定是當日的瑪諾小女孩。決意去見他。有一天他果然去了。碰見一個好機會。剛好杜巴利夫人坐在一座大鏡子前。馬將軍站在一個地方。使夫人看見那鏡中的影子。等到夫人眼看影子的時候。馬將軍裝作用手刷。

身上的泥。又輕輕的拍手。裝出要責罰那揮汗泥的人的樣子。杜巴利夫人見了。微笑。馬將軍以為杜巴利夫人不獨認得他。還記得從前他自己的淘氣事。馬將軍上前。使在場的無人曉得他不是老朋友。杜巴利夫人問道。你同主教德桑。還是朋友麼。據他這樣說的話聽來。可知從前他年紀雖小。已經是極其靈敏的了。現在是推求不出來。第一個男子同杜巴利夫人有肉慾交情的是誰。大約總不出德桑和馬大佐兩個人。他的母親原是個不甚講道德的人。也不大約束他女兒的。他女兒長得非常美貌。遇着善於誘人的教士。慾火如焚的大佐。恐怕那美貌女子。敵不過他們。能保全白璧無瑕。瑪諾當日雖是年紀極小。情慾的快樂。已是他嘗過的了。這件事只好不去考究。總而言之。假使瑪諾在年紀極小的時候。能逃出情網。後來所處的地位。那怕有道德。那怕面貌長得醜怪。也不容易逃出危險。

且說一七六〇年左右。高默的寡婦。看見他女兒長得如此貌美。湊攏餘下的幾個錢。把他女兒送到巴黎一間最出名的拉比所開的婦女服飾店當夥計。一個女子。入了這個門路。算是下流不過的。他母親要他女兒。當這種下流的事業。其用意也就可想而知了。這時候。他母親又把他女兒的

名字。改作蘭爽。不知他是什麼用意。蘭爽進了這服飾店。滿眼都是最華麗的綢緞首飾。見慣了。自然是慕富貴。慕而不得。就難免無所不爲了。譬如說。入店買服飾的。是從庵裏學校初出來的女子。也許是一位新嫁娘。要辦服飾。入宮朝賀。也許是一位最時髦的女戲子。那店裏的人。自然是拿出最華麗最時髦的服飾來。勸誘他們買。店裏的少年女子。那能不動心嗎。只要有男人引誘他們。他們還有不上當的嗎。再說。若遇見美少年男子。入店買服飾。送他的所愛。也就許乘勢引誘店裏的美貌女夥計。蘭爽到這個時候。也只好學別的夥計們。走一條路的了。況且他長得比他的同事們。分外的美。既風流。又好花錢。只要人家有求。他就必應。身邊又無規勸他警告他的人。他那母親。還要靠他美貌弄錢。還有什麼話勸他呢。這時候有一個善於拉絳的惡媒。名叫戈爾堂。聽見拉比服飾店。新來一個絕色女子。就立刻想法去引誘他。

第二回 入網

且說戈爾堂。一見蘭爽。就知道他容貌絕世。是件奇貨。立刻設法誘來作犧牲。戈爾堂的思想詭計。

原有詳細記載。說來令人可怕。作者不便和盤托出。只好對不起讀者。拿一張薄幕掩蓋些。挑選可以說的幾段來說罷。

戈爾堂的記載說道。我聽見拉比服飾店。新來一個美女。我就裝作去買零碎。我一見就知道是向來未見過的一個絕色女子。年紀不過十六歲。豔麗非常。腰圓而細軟。橢圓臉。美若雕刻。眼大而大。神色迷人。皮膚雪白。手足細巧。頭髮豐富。我兩手都捧不過來。真是稀世之寶。不可交臂失之。致落人後。我就老老實實的到他身邊。用紙包了幾個錢。偷偷的遞到他手裏。那張包錢的紙寫明。這是我的住址。你若有空。即來見我。於你有益。

我是個閱世最深的人。曉得引動女子。這幾個錢。同末後那句話。一定有效果的。果然翌日是星期日。蘭爽小姐到我家來。他對我說。託辭入教堂念經。告假出來的。我很親熱的。抱他在懷裏。問他當夥計。心裏高興麼。

他答我說。極不快樂。不過無別的事可做。只好當服飾店夥計。他又說。最不喜歡做事。只願意談笑頑耍。他很羨慕入店買物的貴婦女們。陪進來的是美少年。買的是華麗服飾。日夜都是嬉戲。

開心。

我告訴他道。你的意思不錯。你這樣的美貌女子。不應該終日呆坐在店裏作針線。受多少年辛苦。賺不了幾個錢。這種苦事。原是倒運的人或面貌醜怪的女子作的。他們除了呆坐作針線。就沒有別事好作。我於是又摟抱他。領他看看我那陳設華美的房子。故意走過衣櫃前。讓他看見裏面的華麗衣服。特爲指給他看各式鏤空花邊首飾絲襪等等。我就問他道。我的寶貝。你願意住在我這裏麼。所有這些華美東西。你都可以享受。你還可以過你心愛的日子。每天你都可以去看戲。看熱鬧。世界上頂好的東西。都是你的。你在我這裏。所見的都是王公貴人。大臣大將。社會上的名人。教堂裏的大人物。他們無不歡喜到我這裏來的。

當下我又借故叫他試穿一套極美的衣服。原是新製的。預備另外一個女子穿的。他晚上來這裏晚餐。他試過衣裳之後。我曉得他願意。立刻改入這一行。我就告訴他。不能立刻就來。因爲我尚未知照巡警。還有其他法律上的手續未辦。恐怕他們來拘捕。我告訴他先回服飾店。稍等。等我找一個主。可以供給他的。當下他可以私下裏常到這裏來。我給他六個法朗。同他約好。我

幾時要他來。就打發人到店裏給他暗號。他聽了。兩手抱我的頸頸子。自己回服飾店。

剛好這時候。巴黎開了一個什麼宗教大會議。有一位很尊崇的教長。（我姑隱其名）久已要我替他介紹一個初奉教的尼姑。凡是未經過閱歷的女人。只要他們願意。我卻很不客氣的引他們進這個行業。我向來並不強逼他們。我一看蘭爽小姐。正合式。我就寫信通知這位大教長說。我已經替他把人找好。請他幾時喜歡。幾時來。他定了日子。我就通知蘭爽。教他演什麼把戲。我教他裝作完全什麼都不曉得。連這位大教長到這裏來。爲着什麼事。他也要裝作不知。我替他上了香粉。香水。把他的頭髮理得頂好看。幫他穿上衣服。他看見自己如此美麗。很高興。我把他領去見大教長。我卻先落了他一百個路易。（錢名）注）大教長一見了這樣的豔麗女子。不禁大驚。他原意要永久包了蘭爽的。因爲大會快散了。他只好先回到所管的地方。我因爲要常常騙蘭爽歡喜。常常送他些極細的內衣。有時給他長衣。教他不要告訴同事們。他們若問那裏來的這樣華美衣服。只好說買跑馬票。得了彩。不要讓他們猜着實情。後來我纔明白。不必教他。他原來比我聰明。比我伶俐。蘭爽很喜歡我。喊我作小媽媽。我教他裝作什麼都不懂的時候。他

大笑。他立刻裝出初從庵裏出來的樣子。做得十足。我第一個介紹給他的。是一位大教長。其後介紹的是貴族。司法界的人。大資本家。我正要介紹中等人給他。忽然出了叉。我們這種行業。是常會遇事的。把我的計劃都打翻了。只好同蘭爽暫時分手。唐模素從前。是常託我找人的。自從他姘了婁小姐之後。久也看不見他。後來他們拆了姘。他又來找我。他要個新鮮嬌貴女子。我立刻就想到蘭爽。因為這一位大財主。很放手花錢的。我的法子是不把男子的真名姓告訴女子們的。免得將來多生枝節。女工們到我家裏來的。我也是一樣的保護。我這個辦法。為的是可以向他們討介紹費。因為不說真名姓。怎麼樣也免不了鬧事。且說我定了日子。那男的女的。就在我家相會。他們猛然初次相會。彼此都不認得。彼此再細看。都驚訝起來。我一看唐模素兩隻慾火如焚的眼。忽然變作滿眼的盛怒。我就大害怕起來。蘭爽喊了一聲。幾乎暈倒。唐模素喝道。你這不顧名譽的東西。我夢想不到。你到這裏來。這是我花錢教你讀書的結果麼。但是我該預先料到你會變作蕩婦的。他走前一步。好像是要打蘭爽。我攔在中間。不曉得那女子說出什麼話來。我也裝作大客氣。喊人拿水來救蘭爽。把唐模素的精神引到另一件事上。我一見他生氣。我

就怕那大財主怪責我叫個尼姑來對付他。我很怕他說我騙他。他一把情節說明。我就曉得。在這一件事裏頭。我還是一個緊要人物。他把他乾女兒的歷史告訴我之後。我就有了辯護方法。我發誓的告訴他。他的乾女兒。是第一次到我這裏。是我部下女媒誘來的。你看他的舉動。就曉得不是慣常到我這地方。他看見你。很驚異。卻還不當作壞事。唐模素大罵。答道。他不當作壞事。他永遠都是不當作是壞事。

我一看他這個情景。同他再辯。不獨無益。恐怕還有害。我只好順着他。他說什麼。我都答一句。是我只力辯。我並未會教他什麼。他的確是第一次到我這裏。唐模素發怒了好一會。後來怒氣慢慢散了。我同他談這件事。談了好一會。後來全歸咎到他乾女兒的母親身上。最後我答應。不讓他乾女兒再到我的地方。他應該把乾女兒帶走。約束他。我把蘭爽帶進來。其實是教了他幾句話。唐模素一見他。重新又發怒。蘭爽裝作天真爛漫的答道。乾爹來的地方。還會有什麼錯嗎。唐模素聽了這一句冷嘲的話。難過到十分。又發怒起來。大咒罵他的乾女兒。連他的母親同我都咒罵在內。正要動手打蘭爽。蘭爽逃走。他追到大門大喊。從此永遠不願再見他母女二人。不許